

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy faraon ich zobaczy, pocieszony będzie ze względu na całą swą armię, (ze względu na) przeбитych mieczem – (pocieszy się) faraon i całe jego wojsko* – oświadczenie Pana JAHWE.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy faraon ich zobaczy, pocieszy się po stracie swojej armii, po klęsce tych, którzy padli od miecza. Pocieszy się faraon i całe jego wojsko — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zobaczy ich faraon i ucieszy się z całej swojej rzeszy, którą pobito mieczem, faraon i całe jego wojsko — mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tych ujrzawszy Farao ucieszy się nad wszystką zgrają swoją, która jest mieczem pobita, Farao i wszystko wojsko jego, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Widział je Farao a ucieszył się ze wszystkiej zgraje swej, która jest mieczem pobita, Farao i wszystkie wojsko jego, mówi JAHWE Bóg:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zobaczy ich faraon i pocieszać się będzie całym swym mnóstwem. Faraon i całe jego wojsko polegnie od miecza - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy ich zobaczy faraon, pocieszać się będzie całym swoim ludem. Faraon i cały jego lud - to pobici mieczem - mówi Wszechmocny Pan,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ujrzy ich faraon i pocieszy się z powodu całej swej rzeszy. Pomordowani mieczem: faraon i całe jego wojsko – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zobaczy ich faraon i ucieszy się całym tym tłumem. Faraon i całe jego wojsko zostaną pobici mieczem - wyrocznia JAHWE BOGA.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ujrzy ich faraon i ucieszy się z całej swej rzeszy. Ofiarami miecza są faraon i całe jego wojsko - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тих побачить цар Фараон і потішитись всією їхньою силою, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To ich zobaczy faraon i pocieszy się po całym swym tłumie; gdyż faraon pobity jest przez miecz, a także wszystkie jego hufce – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'Tych zobaczy faraon i dozna pocieszenia po całej swej rzeszy. Faraon oraz całe jego wojsko będą zabici mieczem' – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE.

¹⁾ przeбитych (...) wojsko : brak w G.

²⁾ przebici mieczem – faraon i całe jego wojsko – oświadczenie Pana JHWH, brak w G.